

Курс 1, урок 25: Ich bezahle den Rest.

Andreas

Guten Tag, liebe Hörerinnen und Hörer.

Ведущий

Здравствуйтесь, дорогие радиослушатели. Сегодня Вы услышите 25-й урок первой серии. Он называется "Ich bezahle den Rest" (Я заплачу за остальное).

В прошлой передаче Вы слышали, как Андреас с госпожой Бергер и Экс ходили ужинать в пиццерию. Госпоже Бергер хотелось выяснить, что за голос она постоянно слышит рядом с Андреасом.

Frau Berger

Da ist sie ja wieder - Ihre zweite Stimme!

Ведущий

Вы знаете, дорогие радиослушатели, что речь идёт о невидимке Экс. Ей нравится обращать на себя внимание, оставаясь невидимой. Поэтому она громко заявила, что хочет апельсинового сока.

Ex

Einen Orangensaft.

Ведущий

Андреас сделал вид, что не услышал ни замечания госпожи Бергер, ни просьбы Экс. В нашей сегодняшней передаче мы застаём всех троих ещё в пиццерии. Они как раз собираются платить. Вы помните, что госпожа Бергер хочет платить за себя сама. Послушайте сценку в пиццерии и скажите, за что официант благодарит госпожу Бергер?

Ober

Was bezahlen Sie?

Frau Berger

Ich bezahle den Salat, den Fisch
und das Mineralwasser.

Ober

Das macht zweiundzwanzig Mark fünfzig.

Frau Berger

Fünfundzwanzig.

Ober

Vielen Dank.

Ober

Das macht zweiundzwanzig Mark fünfzig.

Frau Berger

Fünfundzwanzig.

Ober

Und Sie?

Andreas

Ich bezahle den Rest.

Ober

Also: eine Pizza mit Schinken.

Andreas

Ja, und das Bier.

Ober

Das macht zehn Mark fünfzig.

Andreas

Mein Geldbeutel!

Ich finde meinen Geldbeutel nicht!

Ich habe ihn sicher im Mantel.

Einen Moment bitte!

Ведущий

Официант благодарит госпожу Бергер за чаевые. Salat, рыба и минеральная вода вместе стоят "двадцать две марки пятьдесят" ("zweiundzwanzig Mark fünfzig").

Ведущий

Госпожа Бергер округляет эту сумму, чтобы у официанта осталось на чай. Она просто говорит "Fünfundzwanzig" (двадцать пять).

Ведущий

А теперь официант обращается к Андреасу, который тоже хочет платить. Послушайте эту сцену и определите, что ищет Андреас.

Ведущий

Вы, конечно, поняли: чтобы заплатить, нужны деньги, то есть кошелёк ("Geldbeutel"), а его у Андреаса нет. Послушайте ещё раз весь разговор. Андреас платит за всё, что ещё не оплачено, то есть за остальное ("Rest").

Andreas

Ich bezahle den Rest.

Ведущий

Официант перечисляет: "Итак, пицца с ветчиной".

Ober

Also: Eine Pizza mit Schinken.

Ведущий

Андреас дополняет.

Andreas

Ja. Und das Bier.

Ведущий

Официант посчитал вместе пиццу и пиво: "Это будет десять марок пятьдесят".

Ober

Das macht zehn Mark fünfzig.

Ведущий

В этот момент Андреас обнаруживает, у него нет кошелька.

Andreas

Mein Geldbeutel!

Ведущий

Его последняя надежда, что кошелёк - в пальто ("Mantel"): "Я его, наверное, в пальто оставил".

Andreas

Ich habe ihn sicher im Mantel.

Ведущий

Пальто висит на вешалке и, извинившись, Андреас спешит туда: "Минуточку, пожалуйста!"

Andreas

Einen Moment bitte!

Ведущий

Экс, конечно, тоже идёт к вешалке. Вы сейчас узнаете, почему. Андреас подозревает, что исчезновение кошелька связано

с ней. Задание для Вас: как Вы думаете, обоснованы ли подозрения Андреаса?

Andreas

Hast du meinen Geldbeutel?

Ex

Nein. Ich habe ihn nicht.

Andreas

So ein Mist! Ich finde ihn nicht.

Ex, hast du ihn wirklich nicht?

Ex

Wirklich nicht!

Andreas

Aber - wo ist er dann?

Ex

Im Hotel.

Andreas

Und das sagst du erst jetzt?

Du bist wirklich frech!

Ex

Sowieso!

Andreas

Hast du meinen Geldbeutel?

Ex

Nein, ich habe ihn nicht.

Ex

Ich habe ihn nicht.

Ведущий

Это правда, кошелек у Экс нет. Но она заметила, что Андреас забыл его в отеле, и не сказала ему об этом сразу.

Послушайте ещё раз диалог. Андреас спрашивает Экс, у неё ли кошелёк ("Geldbeutel"):

Ведущий

Экс отвечает: "Нет, у меня его нет".

Ведущий

Вы заметили интонацию? Экс подчёркивает глагол "haben" (иметь) - "Ich habe nicht" (Я не имею, у меня нет). Этим она намекает, что, возможно, знает, где его найти. Послушайте.

Ведущий

Андреас ругается: "Какая досада!"

Andreas
So ein Mist!

Andreas
Ex, hast du ihn wirklich nicht?

Andreas
Aber - aber wo ist er dann?

Ex
Im Hotel!

Andreas
Und das sagst du erst jetzt?

Andreas
Du bist wirklich frech.

Ex
Sowieso!

Ведущий
Он ещё раз переспрашивает Экс,
действительно ли у неё его нет.

Ведущий
У Экс его нет, и Андреас растерянно
спрашивает: "Но где же он тогда?"

Ведущий
И Экс наконец может блеснуть своей
осведомлённостью: "В отеле!"

Ведущий
Андреас вне себя из-за того, что она
сообщает об этом только сейчас ("erst
jetzt"): "И это ты только сейчас
говоришь?"

Ведущий
Осуждающе он добавляет: "Ты
действительно дерзкая".

Ведущий
Это так и есть, и Экс соглашается.

Ведущий
Прежде чем рассказать Вам, чем дело
кончилось, мы объясним ещё одну
грамматическую структуру. Речь идёт об
определённом артикле в accusative.
У существительных мужского рода с
артиклом "der" он меняется на "den".
Accusative стоит после глаголов,
требующих прямого дополнения.

Послушайте примеры: сначала глагол,
потом глагол с дополнением.

Sprecher

bezahlen

Sprecherin

Ich bezahle den Salat und den Fisch.

Ich bezahle den Rest.

Ведущий

Личное местоимение, заменяющее
существительное мужского рода в
аккузативе, будет "ihn" (его).

Sprecher

ihn

ihn

Ведущий

Может быть, Вам будет легче запомнить
это по следующей схеме:

Sprecher

der - den - ihn

der - den - ihn

Ведущий

Послушайте к этому два примера.

Sprecher

der Geldbeutel

Ich finde den Geldbeutel nicht.

Sprecherin

Ich finde ihn nicht.

Sprecher

Ich habe den Geldbeutel im Mantel.

Sprecherin

Ich habe ihn im Mantel.

Ведущий

Послушайте сцену расчёта с официантом
ещё раз. Устройтесь поудобнее,
расслабьтесь и слушайте.

Ober

Was bezahlen Sie?

Frau Berger

Ich bezahle den Salat, den Fisch
und das Mineralwasser.

Ober

Das macht zweiundzwanzig Mark fünfzig.

Frau Berger

Fünfundzwanzig.

Ober

Vielen Dank.

Ober

Und Sie?

Andreas

Ich bezahle den Rest.

Ober

Also: eine Pizza mit Schinken.

Andreas

Ja, und das Bier.

Ober

Das macht zehn Mark fünfzig.

Andreas

Mein Geldbeutel!

Ich finde meinen Geldbeutel nicht!

Ich habe ihn sicher im Mantel.

Einen Moment bitte!

Andreas

Hast du meinen Geldbeutel?

Ex

Nein. Ich habe ihn nicht.

Andreas

So ein Mist! Ich finde ihn nicht.

Ex, hast du ihn wirklich nicht?

Ex

Wirklich nicht!

Andreas

Aber - wo ist er dann?

Ex

Im Hotel.

Andreas

Und das sagst du erst jetzt?

Du bist wirklich frech!

Ex

Sowieso!

Ведущий

А теперь хочет расплатиться Андреас.

Ведущий

Андреас роется в карманах пальто, висящего на вешалке. Экс крутится тут же.

Ведущий

Н-да... А когда госпожа Бергер поняла,

что у Андреаса нет с собой кошелька, она сказала: "Ну, хорошо. Тогда мы заплатим вместе".

Frau Berger

Na gut, dann bezahlen wir doch zusammen.

Ведущий

Она намекает, что Андреас ведь с самого начала хотел заплатить за всё вместе.

Теперь она так и поступила.

Мы прощаемся с Вами до следующей встречи в эфире.

Frau Berger

Auf Wiederhören.